叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 樵夫的狗(the Woodcutter's Dog) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

樵夫的狗(The Woodcutter's Dog)

[ðə; ði]	['wʊdˌkʌtərz]	[dɔ:g]
The	**Woodcutter's**	**Dog**
这	伐木工的	狗

樵夫的狗

[ðə; ði]	['wʊdˌkʌtərz]	[dɔ:g]
THE	**WOODCUTTER'S**	**DOG**
这	伐木工的	狗

樵夫的狗

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ʌv; əv]	[tʃɑ:rlz]	[noʊ'di:ər]	·	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[klɔ:d]
TRANSLATED	**FROM**	**THE**	**FRENCH**	**OF**	**CHARLES**	**NODIER**	**·**	**ILLUSTRATED**	**BY**	**CLAUD**
翻译	从	这	法语	的	查尔斯	诺迪埃	·	插图	经过	克劳德

['lʌvət]	['freɪzər]
LOVAT	**FRASER**
洛瓦特	弗雷泽

由查尔斯·诺迪埃的法语译本翻译，克劳德·洛瓦·弗雷泽绘制插图。

['lʌndən]	:	['dænjəl]	[oʊ'kɑ:nɝ]	,	-
LONDON	**:**	**DANIEL**	**O'CONNOR**	**,**	**90**
伦敦	:	丹尼尔	奥康纳	,	-

伦敦：丹尼尔·奥康纳，90

[greɪt]	['rʌsl]	[stri:t]	, ['dʌblju:]	. [si:]	.	-
GREAT	**RUSSELL**	**STREET**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**	**11921**
伟大的	罗素	街道	,	W	.	C	.	-

大罗素街，WC11921

['prɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	.
PRINTED	**IN**	**GREAT**	**BRITAIN**	**.**
打印	在	伟大的	英国	.

英国印刷。

['fɔ:rwɜ:rd]
Foreword
前言

前言

[tʃɑ:rlz]	-	['fæsɪneɪtɪŋ]	['stɔ:ri]	“	[lə]	['tʃɛn]	[di:]	-	,	”	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ɪn'θrɔ:ld]
Charles	**Nodier's**	**fascinating**	**story**	**“**	**Le**	**Chien**	**de**	**Brisquet**	**,**	**”**	**which**	**has**	**enthralled**
查尔斯	-	迷人	故事	“	乐	钱	德	-	,	”	哪个	有	着迷

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]	[ʌv; əv]	[frentʃ]	['tʃɪldrən]	,
generations	**of**	**French**	**children**	**,**
几代人	的	法语	孩子们	,

查尔斯·诺迪埃的精彩故事《布里斯凯狗》令一代又一代的法国儿童着迷。

[ɪz]	[naʊ]	[ˌɪntrə'du:st]	[tu:; tə]	['ɪŋglɪʃ]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[deɪ]	,
is	**now**	**introduced**	**to**	**English**	**children**	**of**	**the**	**present**	**day**	**,**
是	现在	介绍	到	英语	孩子们	的	这	展示	天	,

现在，英国的孩子们也开始接触到这个领域。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɑːrtɪst] , [ðə; ði] [leɪt] [klɔːd] ['lʌvət]
with 和 **a** 一个 **few** 很少 **delightful** 愉快 **illustrations** 插图 **by** 经过 **that** 那 **exquisite** 精美的 **artist** 艺术家 **,** , **the** 这 **late** 晚的 **Claud** 克劳德 **Lovat** 洛瓦特
['freɪzər] . [[naɪn]]
Fraser 弗雷泽 **.** . **[** [**9** 9 **]**]

书中还配有已故杰出艺术家克劳德·洛瓦特·弗雷泽绘制的几幅精美插图。[9]

[ðə; ði]
The 这

这

['wʊdˌkʌtərz] [dɔːg]
Woodcutter's 伐木工的 **Dog** 狗

樵夫的狗

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['laɪənz] ,
In 在 **the** 这 **Forest** 森林 **of** 的 **Lions** 狮子 **,** ,

在狮子森林里，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][lɑː] - [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [wel] [wɪtʃ]
not 不是 **far** 远的 **from** 从 **the** 这 **village** 村庄 **of** 的 **La** 拉 **Goupilière** - **and** 和 **close** 关闭 **to** 到 **a** 一个 **fine** 美好的 **well** 出色地 **which** 哪个
[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - ['tʃæp(ə)l] ,
belongs 属于 **to** 到 **St** 英石 **.** . **Mathurin's** - **Chapel** 教堂 **,** ,

离拉古皮利耶村不远，靠近圣马图兰教堂的一口好井，

[lɪvd] [ə; eɪ]['kaɪndli][soʊl] , [ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] [baɪ] [treɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ɔːr] ,
lived 居住地 **a** 一个 **kindly** 亲切地 **soul** 灵魂 **,** , **a** 一个 **woodcutter** 樵夫 **by** 经过 **trade** 贸易 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **called** 称为 **Brisquet** - **,** , **or** 或者 **,** ,

一位心地善良的人，以伐木工为生，名叫布里斯凯特，或者，

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌsti] [æks] .
as 作为 **often** 经常 **as** 作为 **not** 不是 **,** , **the** 这 **Man** 男人 **with** 和 **the** 这 **Trusty** 可靠 **Axe** 斧头 **.** .

通常情况下，就是那个拿着可靠斧头的男人。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [lɪvd] ['pʊrliˌpɔːrli] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði]
He 他 **and** 和 **his** 他的 **wife** 妻子 **,** , **whose** 谁 **name** 姓名 **was** 曾是 **Brisquette** - **,** , **lived** 居住地 **poorly** 差 **enough** 足够的 **on** 在 **the** 这
[seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fægət] .
sale 销售 **of** 的 **his** 他的 **faggots** 同性恋 **.** .

他和他的妻子布里斯凯特靠卖柴火过着清贫的生活。

[gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [tuː] ['prɪti] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ]['sev(ə)n] [jɪr] [oʊld] [bɔɪ] ,
God 上帝 **had** 有 **given** 给定 **them** 他们 **two** 二 **pretty** 漂亮的 **children** 孩子们 **—** — **a** 一个 **seven** 七 **year** 年 **old** 老的 **boy** 男生 **,** ,

上帝赐给他们两个漂亮的孩子——一个七岁的男孩，

[huː] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌbɪskə'tɪn] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][sɪks]
who WHO **was** 曾是 **dark** 黑暗的 **and** 和 **was** 曾是 **called** 称为 **Biscotin** 比斯科汀 **,** , **and** 和 **Biscotine** - **,** , **a** 一个 **girl** 女孩 **of** 的 **six** 六
[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fer] . [-]
who WHO **was** 曾是 **very** 非常 **fair** 公平的 **.** . **[** [**10** - **]**]

一个肤色黝黑的女孩名叫比斯科汀，还有一个六岁的女孩名叫比斯科汀，肤色非常白皙。[10]

[ðeɪ] [hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][dɔ:g] , [ə; eɪ]['kɜ:rli] - ['herd] ['mʌŋgrəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [blæk]

They	had	,	besides	,	a	dog	,	a	curly	-	haired	mongrel	,	which	was	all	black
他们	有	,	除了	,	一个	狗	,	一个	卷曲	-	头发	杂种狗	,	哪个	曾是	全部	黑色的

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ɪts][noʊz] ,

except	for	its	nose	,
除了	为了	它是	鼻子	,

此外，他们还养了一条狗，一条卷毛杂种狗，除了鼻子以外，全身都是黑色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [red] [æz; əz]['faɪər] .

and	that	was	red	as	fire	.
和	那	曾是	红色的	作为	火	.

那东西红得像火一样。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] - .

They	called	it	Bichonne	.
他们	称为	它	-	.

他们称它为比琼恩。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [wʊlvz] [swɔ:md] [ɪn] [-]

You	may	remember	the	time	when	such	numbers	of	wolves	swarmed	in	[	11	]
你	可能	记住	这	时间	什么时候	这样的	数字	的	狼	蜂拥而至	在	[	-	]

你可能还记得当时有如此多的狼涌入[11]

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv]['laɪənz] .

the	Forest	of	Lions	.
这	森林	的	狮子	.

狮子森林。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] ,

It	was	the	year	of	the	Great	Snow	,
它	曾是	这	年	的	这	伟大的	雪	,

那一年发生了大雪。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [foʊk] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] .

when	the	poor	folk	found	it	so	hard	to	keep	alive	.
什么时候	这	贫穷的	民间	成立	它	所以	难的	到	保持	活	.

当穷人挣扎求生时。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .

The	misery	in	the	country	was	dreadful	.
这	苦难	在	这	国家	曾是	可怕	.

这个国家人民的苦难令人痛心。

- , [hu:] ['nevər] [ʃɜ:kt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [æks] , [hæd; həd]

Brisquet	,	who	never	shirked	his	work	,	and	,	thanks	to	his	good	axe	,	had
-	,	WHO	绝不	逃避	他的	工作	,	和	,	谢谢	到	他的	好的	斧头	,	有

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,

no	fear	of	wolves	,
不	害怕	的	狼	,

布里斯凯特从不偷懒，而且多亏了他那把好斧子，他也不怕狼。

[sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] : “ [oʊ] ,

said	to	his	wife	one	morning	:	“	Oh	,
说	到	他的	妻子	一	早晨	:	“	哦	,

一天早上，他对妻子说：“哦，

[du:][nɑ:t][let] ['i:ðər] [ˌbɪskə'tɪn][ɔ:r] - [rʌn] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf]

do	not	let	either	Biscotin	or	Biscotine	run	about	outside	until	the	master	of	the	wolf
做	不是	让	任何一个	比斯科汀	或者	-	跑步	关于	外部	直到	这	掌握	的	这	狼

- [haʊndz] [ə'raivz] .

-	hounds	arrives	.
-	猎犬	到达	.

在猎狼犬主人到来之前，不要让比斯科廷或比斯科廷在外面乱跑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪf] [ðeɪ] [duː] .

It	will	be	dangerous	if	they	do	.
它	将要	是	危险的	如果	他们	做	.

如果他们真的这么做，那就太危险了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːnd]

There	is	room	enough	for	them	to	play	between	the	mound	and	the	pond
那里	是	房间	足够的	为了	他们	到	玩	之间	这	冢	和	这	池塘

，

，

，

土堆和池塘之间有足够的空间供它们玩耍。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [steɪks] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [-]

now	that	I	have	put	stakes	along	the	water	to	prevent	any	[	12	]
现在	那	我	有	放	赌注	沿着	这	水	到	防止	任何	[	-	]

现在我已经沿着水边打桩以防止任何[12]

[ˈæksɪdənt] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

accident	happening	to	them	.
事故	发生	到	他们	.

他们遭遇了意外。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [let] - [aʊt] [ˈiːðər] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .

And	do	not	let	Bichonne	out	either	;	she	is	always	wanting	to	be	on	the	run	.
和	做	不是	让	-	出去	任何一个	;	她	是	总是	想要	到	是	在	这	跑步	.

也别让比琼恩出去；她总是想逃跑。

" [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ˈkɔːʃənd] - [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

"	Morning	after	morning	he	cautioned	Brisquette	in	the	same	way	.
"	早晨	后	早晨	他	警告	-	在	这	相同的	方式	.

"每天早上，他都以同样的方式告诫布里斯凯特。"

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] - [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [hoʊm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [taɪm] .

One	evening	Brisquet	did	not	reach	home	at	his	usual	time	.
一	晚上	-	做过	不是	抵达	家	在	他的	通常	时间	.

一天晚上，布里斯凯特没有像往常一样到家。

- [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːrstep] , [rɪˈtɜːrnd] , [went] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] " [oʊ] , [dɪr] ;

Brisquette	went	to	the	doorstep	,	returned	,	went	back	again	,	and	"	Oh	,	dear	;
-	去	到	这	家门口	,	返回	,	去	后退	再次	,	和	"	哦	,	亲爱的	;

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

布里斯凯特走到门口，又走了回来，又走了回去，"哦，天哪；哦，天哪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , " [haʊ] [leɪt] [hiː; hi] [ɪz] !

"	she	said	,	wringing	her	hands	,	"	how	late	he	is	!
"	她	说	,	拧干	她	双手	,	"	如何	晚的	他	是	!

她一边搓着手一边说："他怎么迟到了！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ˈʃaʊtɪŋ] , " [oʊ] , - , - ! " [-]

"	Then	she	ran	out	of	doors	,	shouting	,	"	Oh	,	Brisquet	,	Brisquet	!	"	[	13	]
"	然后	她	跑	出去	的	门	,	喊叫	,	"	哦	,	-	,	-	!	"	[	-	]

"然后她跑出门外，大喊：'哦，布里斯凯，布里斯凯！'"[13]

[ænd; ənd] - [liːpt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈæskɪŋ] ,

And	Bichonne	leaped	as	high	as	her	shoulders	,	as	if	she	were	asking	,
和	-	跳跃	作为	高的	作为	她	肩膀	,	作为	如果	她	是	问	,

比琼恩跳得高及肩，仿佛在问：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][goʊ] ? ”
“ Shall I not go ? ”
“ 将 我 不是 去 ? ”

“我难道不去吗？”

“ [biː; bi]['kwaɪət] ! ” [sed] - ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , “ ['lɪs(ə)n] , - ,
“ Be quiet ! ” said Brisquette ; then turning to the children , “ Listen , Biscotine ,
“ 是 安静的 ! ” 说 - ; 然后 转弯 到 这 孩子们 , “ 听 , - ,

“安静！”布里斯凯特说；然后转向孩子们，“听着，比斯科汀，

[rʌn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] .
run as far as the mound and see if your father is not coming .
跑步 作为 远的 作为 这 冢 和 看 如果 你的 父亲 是 不是 未来 .

跑到投手丘那边去，看看你爸爸是不是来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌbɪskə'tɪn] , [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pɑːnd] ,
And you , Biscotin , take the path along the pond ,
和 你 , 比斯科汀 , 拿 这 小路 沿着 这 池塘 ,

而你，比斯科汀，就沿着池塘边的小路走吧。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɪsɪŋ] .
and be careful lest some of the stakes should be missing .
和 是 小心 免得 一些 的 这 赌注 应该 是 丢失的 .

小心别让一些赌注落空。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] [laʊd] - - !
And shout out loud ' Brisquet !
和 喊 出去 大声 - - !

大声喊出“牛胸肉！”

- ! -
Brisquet ! '
- ! -

牛胸肉！

“ [biː; bi]['kwaɪət] , - !
“ Be quiet , Bichonne !
“ 是 安静的 , - !

“安静点，比琼恩！”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
” The children went on and on ,
” 这 孩子们 去 在 和 在 ,

孩子们继续说个不停，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][ðə; ði]
and when they met at the place where the path by the pond and the
和 什么时候 他们 遇见 在 这 地方 在哪里 这 小路 经过 这 池塘 和 这
[pæθ] [baɪ][ðə; ði] [-]
path by the [14]
小路 经过 这 [-]

当他们相遇在池塘边的小路和[14] 旁边的小路交汇的地方

[maʊnd] [krɔːst] , [ˌbɪskə'tɪn] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd]
mound crossed , Biscotin exclaimed excitedly , “ I shall find my father , I will find
冢 交叉 , 比斯科汀 惊呼 兴奋地 , “ 我 将 寻找 我的 父亲 , 我 将要 寻找
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

比斯科坦越过土堆，兴奋地喊道：“我一定会找到我的父亲，我一定会找到他！”

[ɔːr][ðə; ði] [wʊlvz] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌem ˈiː][ʌp] ！ ”
or the wolves shall eat me up ! ”
或者 这 狼 将 吃 我 向上 ！ ”

否则狼群会把我吃掉！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌem ˈiː][ʌp] [tuː] ！ ” [sed] - .
“ And they shall eat me up too ! ” said Biscotine .
“ 和 他们 将 吃 我 向上 也 ！ ” 说 - .

“他们也会把我吃掉的！”比斯科汀说道。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] - [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - [haɪ] [roʊd] ,
All this while Brisquet was returning by the Puchay high road ,
全部 这 尽管 - 曾是 返回 经过 这 - 高的 路 ,

在此期间，布里斯凯特正沿着普查伊大路返回。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈæsɪz] - [krɔːs] [æt; ət] - [ˈæbi] ,
passing the Asses ' Cross at Mortemer Abbey ,
通过 这 亚斯 - 叉 在 - 修道院 ,

经过莫特默修道院的驴十字架，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈfægət] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][dʒiːn] - . [-]
because he had a bundle of faggots to leave at Jean Paquier's . [15]
因为 他 有 一个 捆 的 同性恋 到 离开 在 让 - . [-]

因为他要把一捆柴火留在让·帕基耶家。[15]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?
“ Have you seen the children ?
“ 有 你 已见 这 孩子们 ?

你看到孩子们了吗?

” - [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Brisquette asked him .
” - 问 他 .

布里斯凯特问他。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] - , “ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !
“ The children , ” said Brisquet , “ the children !
“ 这 孩子们 , ” 说 - , “ 这 孩子们 !

“孩子们，”布里斯凯特说，“孩子们！”

[oʊ] [ˈmɜːrsi] , [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] [aʊt] ? ”
Oh mercy , have they gone out ? ”
哦 怜悯 , 有 他们 已消失 出去 ? ”

天哪，他们出去了吗?

“ [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
“ I sent them out as far as the mound and the pond to meet you ,
“ 我 发送 他们 出去 作为 远的 作为 这 冢 和 这 池塘 到 见面 你 ,

“我派他们到土堆和池塘边去迎接你，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈnʌðər] [roʊd] .
but you had taken another road .
但 你 有 已采取 其他 路 .

但你选择了另一条路。

” - [gript] [hɪz; ɪz] [gʊd] [æks][ænd; ənd][set] [ɔːf] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊnd] .
” Brisquet gripped his good axe and set off running towards the mound .
” - 紧握 他的 好的 斧头 和 放 离开 跑步 向 这 冢 .

布里斯凯特紧紧握住他的好斧头，朝着土堆跑去。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ Won't you take Bichonne with you ?
“ 惯于 你 拿 - 和 你 ?

“你不带比琼恩一起走吗？”

" [hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] . [-]
" his wife called after him . [16]
" 他的 妻子 称为 后 他 . [-]

他的妻子在他身后喊道。[16]

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [ə'hed] — [soʊ][fɑːr] [ðæt] - [ɪ'miːdiətli] [lɔːst] [saɪt]
But Bichonne was already far ahead — so far that Brisquet immediately lost sight
但 - 曾是 已经 远的 前方 — 所以 远的 那 - 立即地 丢失的 视线
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

但比琼恩已经遥遥领先——领先之远，以至于布里斯凯很快就失去了她的踪影。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ˌbɪskə'tɪn] ! - !
In vain he shouted , " Biscotin ! Biscotine !
在 徒劳 他 喊叫 , " 比斯科汀 ! - !

他徒劳地喊道："饼干丁！饼干丁！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðen] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][lɔːst] .
Then he burst into tears for he believed that the children were lost .
然后 他 爆裂 进入 眼泪 为了 他 相信 那 这 孩子们 是 丢失的 .

然后他突然嚎啕大哭，因为他认为孩子们走丢了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] - [bɑːrk] .
When he had run a great way he thought he heard Bichonne's bark .
什么时候 他 有 跑步 一个 伟大的 方式 他 想法 他 听到 - 吠 .

他跑了很远的路后，好像听到了比琼恩的吠叫声。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [æks] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði]
With his good axe above his head he dashed through the thicket in the
和 他的 好的 斧头 多于 他的 头 他 虚线 通过 这 灌木丛 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][saʊnd] . [-]
direction of the sound . [17]
方向 的 这 声音 . [-]

他高举着斧头，朝着声音传来的方向冲进了灌木丛。[17]

- [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ][hjuːdʒ][wʊlf][wʌz; wəz]
Bichonne had reached the spot at the very moment a huge wolf was
- 有 达到 这 点 在 这 非常 片刻 一个 巨大的 狼 曾是
[ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
about to spring upon the children .
关于 到 春天 之上 这 孩子们 .

就在比琼恩赶到现场的那一刻，一只巨大的狼正要扑向孩子们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] , ['bɑːkɪŋ] ['fjʊriəsli] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɔːrn] - .
She had flung herself between , barking furiously so that she might warn Brisquet .
她 有 扔 她自己 之间 , 叫声 愤怒地 所以 那 她 可能 警告 - .

她冲到它们中间，狂吠不止，以便警告布里斯凯特。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [æks][ðə; ði] ['wʊdmən] [leɪd][ðə; ði][wʊlf] ['laɪfləs] ,
With one stroke of his good axe the woodman laid the wolf lifeless ,
和 一 中风 的 他的 好的 斧头 这 樵夫 铺设 这 狼 无生命 ,

樵夫用他那把好斧子一砍，狼就没了气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] - .
but it was too late to save Bichonne .
但 它 曾是 也 晚的 到 节省 - .

但为时已晚，比琼恩已经没救了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .
She **was** **already** **dead** **.**
她 曾是 已经 死的 .

她已经死了。

- , [ˌbɪskə'tɪn][ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][tuː; tə] - .
Brisquet **,** **Biscotin** **and** **Biscotine** **returned** **home** **to** **Brisquette** **.**
- , 比斯科汀 和 - 返回 家 到 - .

Brisquet、Biscotin 和 Biscotine 回到了 Brisquette 的家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wiːpɪŋ] .
There **was** **great** **joy** **,** **but** **they** **were** **all** **weeping** **.**
那里 曾是 伟大的 喜悦 , 但 他们 是 全部 哭泣 .

虽然非常高兴，但他们都在哭泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɜːrnd] [tɔːrdz] - .
There **was** **not** **a** **look** **that** **was** **not** **turned** **towards** **Bichonne** **.**
那里 曾是 不是 一个 看 那 曾是 不是 转向 向 - .

所有人的目光都转向了比琼恩。

- ['berid] - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,
Brisquet **buried** **Bichonne** **at** **the** **foot** **of** **the** **little** **garden** **,**
- 埋葬 - 在 这 脚 的 这 小的 花园 ,

布里斯凯特将比琼埋葬在小花园的脚下。

['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [roʊt] [ɪn]['lætn] :
under **a** **great** **stone** **on** **which** **the** **schoolmaster** **wrote** **in** **Latin** **:**
在下面 一个 伟大的 石头 在 哪个 这 校长 写道 在 拉丁 :

在一块大石头下，教师用拉丁文在上面写下了：

[hɪr] [laɪz] - ,
Here **lies** **Bichonne** **,**
这里 谎言 - ,

比琼恩长眠于此。

- [pʊr] [dɔːg] . [-]
Brisquet's **poor** **dog** **.** **[** **18** **]**
- 贫穷的 狗 . [-]

布里斯凯特的可怜的狗。[18]

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
Ever **since** **that** **time** **we** **have** **had** **the** **saying** **,**
曾经 自从 那 时间 我们 有 有 这 说 ,

从那时起，我们就一直有这样一句谚语：

“ [ʌn'lʌki] [æz; əz] - [dɔːg] [wɪtʃ] [went][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] [eɪt]
“ **Unlucky** **as** **Brisquet's** **dog** **which** **went** **to** **the** **wood** **once** **,** **and** **the** **wolf** **ate**
“ 倒霉 作为 - 狗 哪个 去 到 这 木头 一次 , 和 这 狼 吃
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“就像布里斯凯特的狗一样不幸，它有一次去了树林，结果被狼吃了。”

” [ðə; ði][diː] [lɑː] [mɔːr] [pres] ['limitid] .
” **THE** **DE** **LA** **MORE** **PRESS** **LTD** **.**
” 这 德语 洛杉矶 更多的 按 有限公司 .

“德拉莫尔出版社有限公司

- ['klɪfərd] [striːt] , [bɑːnd] [striːt] , ['dʌbljuː] . [wʌn]
10 **CLIFFORD** **STREET** **,** **BOND** **STREET** **,** **W** **.** **1**
- 克利福德 街道 , 纽带 街道 , W . 1

克利福德街10号，邦德街，W.1

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ɑːrˈkeɪɪk]	[ænd; ənd]	['veriəb(ə)l]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[prɪˈzɜːrv]	.
Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神